



Course plan 2013-2014

## **Language: Writing and Translating 1 (English) (22525)**

**Degree:** Degree in Translation and Interpreting

**Year:** Third

**Term:** Third

**ECTS credit value:** 4

**Total student study time (hours):** 100

**Course type:** Compulsory

**Language of instruction:** English

### **1. General presentation**

This course aims to improve English writing and translating skills. In this course, which will be taught entirely in English, students will translate from both Catalan and Spanish to English. Students should be capable of working with these languages prior to taking the course.

### **2. Content**

1. The translator's situation when translating into a non-native language
2. Research and tools for translating into English. Dictionaries and linguistic corpora
3. Punctuation and discursive organization in English
4. Identifying the genre, function and register of the original text
5. Preferred combinations: collocations
6. Studying comparable texts
7. Identifying interference issues
8. Using summaries to improve written skills
9. Translating texts with cultural features that are hard to translate. Strategies for adapting texts to the English language
10. Correcting and revising the translation. Tools and strategies to improve the final draft